
قدرت فرهنگ در برنامه‌ریزی شهری

تام براپ

ترجمه

دکتر مهدی نیلی‌پور

(عضو هیئت‌علمی مجتمع آموزش عالی لارستان)

دکتر مرتضی میرغلامی

(عضو هیئت‌علمی دانشگاه هنر اسلامی تبریز)



نشر نویسنه پارسه
Noshir Publishers

تهران، ۱۴۰۲



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

عنوان و نام پدیدآور	قدرت فرهنگ در برنامه‌ریزی شهری، نویسنده: تام براپ. مترجمان: مهدی نیلی‌پور، مرتضی میرغلامی.
مشخصات نشر	تهران: نشر نویسه پارسی، ۱۴۰۲.
مشخصات ظاهری	۳۲۱ ص.: مصور، جدول، نمودار
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۷۳۸۶-۷۳-۸
وضعیت فهرست نویسی	فپا
موضوع	برنامه‌ریزی شهری
موضوع	فرهنگ
شناسه افزوده	نیلی‌پور، مهدی، ۱۳۶۶، مترجم
شناسه افزوده	میرغلامی، مرتضی، ۱۳۵۵، مترجم
رده‌بندی کنگره	PN۱۹۰/۷۶
رده‌بندی دیویی	۴۴۰.۲۳۲/۷۹۱
شماره کتابشناسی ملی	۸۷۲۲۴۳۲

قدرت فرهنگ در برنامه‌ریزی شهری |

نویسنده: تام برآپ

مترجمان: دکتر مهدی نیلی‌پور، دکتر مرتضی میرغلامی

مدیریت هنری: Studio Five ■ چاپ و صحافی: روز

چاپ اول، تهران، زمستان ۱۴۰۲ ■ ۲۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۳۸۶-۷۳-۸

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Tom Borrup. (2021) *The power of culture in city planning*. Routledge.

مرکز پخش:

پخش گسترش، تهران، خیابان دماوند، خیابان شهید باباییان، خیابان خورشید، پلاک ۳۱

تلفن: ۹۱۰۰۶۰۱۰

نماینده‌گی فروش:

کتابفروشی توس، تهران، خیابان انقلاب، نبش خیابان دانشگاه، پلاک ۱۷۸

تلفن: ۶۶۴۶۱۰۰۷



تلفن دفتر انتشارات: ۷۷۰۵۳۲۴۶ ایمیل: info@neveeseh.com

ارتباط با نشر نویسه پارسی: ۰۹۰۲۱۰۰۵۱۶۱

www.neveeseh.com

© تمامی حقوق این اثر برای نشر نویسه پارسی محفوظ است.

هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن، کلاً و جزئاً، به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر

و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

مسلسل انتشارات: ۲۸۰ ■ علوم اجتماعی: ۲۰

فهرست مطالب

معرفی کتاب	۱۱
مقدمه نویسنده برای ترجمه فارسی	۱۳
سخن مترجمان	۱۵

پیشگفتار / ۲۱

مسائل پیچیده نیز نیازمند اصلاحات فرهنگی هستند	۲۳
پیدا کردن جایگاه خودم	۲۵
جابجایی مردم و فرهنگ‌ها	۲۶
جابجایی محل کار	۲۸
قدرت برای ما است	۳۱
منابع	۳۲

مقدمه: برنامه‌ریزی در محل تلاقی / ۳۵

اصطلاحات استفاده شده	۳۷
آشنایی برنامه‌ریزی با فرهنگ	۴۰
برنامه‌ریزی در لبه	۴۳
پدیدار شدن برنامه‌ریزی فرهنگی	۴۶
پذیرش فرهنگ	۴۹

۵۱	تنوع و شایستگی فرهنگی
۵۳	چالش‌های جهانی شدن
۵۵	برنامه‌ریزی شهری به عنوان یک کار فرهنگی
۵۷	چگونگی ارائه مطالب در این کتاب
۶۳	منابع

فصل اول: مقدمه؛ اهداف، پیدایش و وعده‌ها / ۶۵

۶۷	گونه‌ها و اهداف جهان شمول
۷۰	اهداف برنامه‌ریزی فرهنگی
۷۵	ریشه‌های برنامه‌ریزی فرهنگی
۷۷	برنامه‌ریزی و امکانات جامعه
۸۱	وعده‌ها و واقعیت‌ها: قرار دادن جامعه در برنامه‌ریزی فرهنگی
۸۲	برنامه‌ریزی فرهنگی فرودگاهی
۸۳	آگاهی بیشتر از برنامه‌ریزی فرهنگی
۸۵	هدف در حال تحول
۸۷	جمع‌بندی
۸۷	منابع

فصل دوم: برخورد نزدیک؛ چه چیزی برنامه‌ریزی شهری و برنامه‌ریزی

فرهنگی را از هم جدا نگه می‌دارد؟ / ۹۱

۹۲	حفظ فاصله آنها
۹۳	رویکرد تدافعی
۹۵	مقاومت در برابر تغییر
۹۶	مانع اول: درک فرهنگی به عنوان نیروی جاذبه
۱۰۰	مانع دوم: محدودیت‌های حرفه‌ای
۱۰۴	مانع سوم: خودی‌ها و غیرخودی‌ها

مانع چهارم: خانه‌داری یا کار واقعی؟.....	۱۰۸
جمع‌بندی.....	۱۱۲
منابع.....	۱۱۳

فصل سوم: بازگشت به مفهومی آشنا؛ فرهنگ، مکان و شیوه‌های زندگی در

کنار هم / ۱۱۵

یافتن فرهنگ در برنامه‌ریزی و توسعه.....	۱۱۶
توصیف یک هدف متحرک.....	۱۱۹
برخی از فرهنگ‌ها به آرامی تغییر می‌کنند.....	۱۲۰
فرهنگ تماشاخانه.....	۱۲۱
حق به فرهنگ.....	۱۲۲
کمبود در برابر فراوانی.....	۱۲۴
فرهنگ، برنامه‌ریزی، سیاست و قدرت.....	۱۲۶
فرهنگ و مکان.....	۱۲۹
فرهنگ در مکان‌های کوچک‌تر.....	۱۳۱
تغییر اتفاق می‌افتد.....	۱۳۴
جانمایی فرهنگ در برنامه‌ریزی.....	۱۳۶
شیوه‌های زندگی در کنار هم.....	۱۳۷
از تئوری تا عمل.....	۱۳۸
جستجوی شیوه‌های زندگی در کنار هم.....	۱۴۰
جمع‌بندی.....	۱۴۳
منابع.....	۱۴۴

فصل چهارم: آگاهی تحمیل شده؛ برنامه‌ریزی فرهنگی در چهل سالگی -

چرخش هنر به سمت همگانی شدن / ۱۴۷

عدالت در برنامه‌ریزی فرهنگی.....	۱۵۰
----------------------------------	-----

برنامه‌های فرهنگی اخیر: چارچوب‌بندی فرهنگ.....	۱۵۱
برنامه‌های فرهنگی اخیر: نابرابری در توزیع منابع.....	۱۵۳
برنامه‌های فرهنگی اخیر: انواع برنامه‌ریزی و فرآیند آن.....	۱۵۵
حرفه‌ای شدن برنامه‌ریزی فرهنگی.....	۱۵۶
روش‌های برنامه‌ریزی فرهنگی.....	۱۶۰
ارتباط با طرح‌های جامع شهر.....	۱۶۲
انتظارات در مقابل نتایج.....	۱۶۳
برنامه‌ریزی برای پیشبرد نیازهای جامعه.....	۱۶۴
نسلی دیگر از برنامه‌های فرهنگی.....	۱۶۶
برنامه‌های نسل بعدی: سه مطالعه موردی.....	۱۶۷
دس موینز، ایالت آیووا، آمریکا.....	۱۶۸
لورنس، ایالت کانزاس، آمریکا.....	۱۶۹
ورچستر، ایالت ماساچوست، آمریکا.....	۱۷۱
جمع‌بندی.....	۱۷۳
منابع.....	۱۷۴

فصل پنجم: اودیسه‌های مکان؛ معنا، دلبستگی و تعلق / ۱۷۵

معانی مکان.....	۱۷۸
دلبستگی مکانی.....	۱۸۰
شخصیت مکان، به سبک انجمن برنامه‌ریزان آمریکایی.....	۱۸۱
فرد و هویت مکان.....	۱۸۴
ترکیب روان‌شناسی، هنر و فضا.....	۱۸۷
محرك‌های دلبستگی.....	۱۸۸
تجربه و تعلق.....	۱۹۲
از حس و حال مکان تا بی مکانی.....	۱۹۶
ایجاد اصالت.....	۱۹۷

۲۰۰	مکان‌های در حال تغییر
۲۰۱	جمع‌بندی
۲۰۳	منابع

فصل ششم: هوش هنری، خلاقیت در فرآیند عمومی / ۲۰۵

۲۰۶	یافتن شادی در مشارکت مدنی
۲۰۸	برنامه‌ریزی شهری و خلق آثار هنری
۲۱۰	برنامه‌ریزی و فرآیند عمومی
۲۱۳	برنامه‌ریزی به‌مثابه داستان‌گویی
۲۱۶	بیان خلاقانه در قالب داده
۲۱۷	تعامل خلاق: مهیا کردن شرایط
۲۲۰	فرآیند به عنوان محصول در برنامه‌ریزی: چهار مطالعه موردی
۲۲۰	جامعه‌سازی به عنوان چهل تکه دوزی: مورد داکوتای شمالی
۲۲۱	یادگیری از تنوع در یک مرکز شهری: مورد مینیاپولیس
۲۲۳	آزمایش محدودیت‌ها: مورد حومه شهر
۲۲۴	یافتن داستان‌های مکان: مورد غرب میانه روستایی
۲۲۵	جمع‌بندی
۲۲۶	منابع

فصل هفتم: نقشه‌ها تلافی می‌کنند؛ از امپراتوری‌ها تا حقوق برابر / ۲۲۹

۲۳۰	نگاشت تجربه زیسته روزمره
۲۳۲	نقشه‌ها و قدرت
۲۳۵	از توهم تا ابزار
۲۳۷	مکان‌یابی فرهنگ
۲۳۹	مشاهده دارایی‌های جامعه: یک مفهوم اساسی
۲۴۲	نگاشت جامعه و نگاشت مشارکتی دارایی

۲۴۴.....	شروع نگاشت دارایی‌های فرهنگی
۲۴۵.....	یافتن ماهیت: «چیستی» نگاشت دارایی
۲۴۷.....	دارایی‌های فرهنگی ملموس و ناملموس
۲۴۸.....	یافتن ماهیت: «چگونگی» نگاشت دارایی
۲۵۲.....	جمع‌بندی
۲۵۴.....	منابع

فصل هشتم: متولیان مردم‌سالاری؛ حق طراحی شهر / ۲۵۷

۲۵۷.....	شهر به عنوان خانه
۲۶۰.....	تولید فضا
۲۶۱.....	شهرها و شخصیت آنها
۲۶۴.....	یک محیط ساخته شده سمی؟
۲۶۶.....	حق طراحی شهر
۲۶۹.....	آیا زیبایی‌شناسی را می‌توان مردم‌سالارانه کرد؟
۲۷۱.....	هنرمندان به عنوان «استادکاران مشارکت»
۲۷۴.....	طراحی به عنوان مردم‌سالاری عملی
۲۷۶.....	نگهبانان روند مردم‌سالاری
۲۷۸.....	جمع‌بندی
۲۸۰.....	منابع

فصل نهم: کوچک‌سازی؛ زبان محلی و اقتصاد خلاق / ۲۸۳

۲۸۵.....	ورود به اقتصاد خلاق
۲۸۷.....	رویکردهای متفاوت
۲۸۹.....	طبقه خلاق و شهرهای در حال گذار
۲۹۱.....	ظهور شهر خلاق
۲۹۲.....	خلاقیت و افزایش بی‌عدالتی

۲۹۵.....	خلاقیت بومی: کوچک فکر کردن به شیوه های بزرگ
۲۹۷.....	خوشه بندی شرکت های خلاق
۲۹۸.....	سازه های جدید، ابزارهای قدیمی
۳۰۰.....	باغبانی به عنوان راهبرد ضد نوسازی
۳۰۲.....	خلاقیت کاربردی: هشت رویکرد کوچک
۳۰۶.....	جمع بندی
۳۰۷.....	منابع

دیدگاه نهایی: شهرهای فردا / ۳۱۱

۳۱۲.....	شهرهایی که به آینده نگاه می کنند
۳۱۴.....	سازماندهی برای ظرفیت و همه گیری
۳۱۶.....	مسئولیت استادان و مربیان
۳۱۷.....	برنامه ریزی عادلانه
۳۱۹.....	منابع